

**ФІЛОСОФІЯ МОВИ І КУЛЬТУРИ**

*Рева Л.* ВІТАЛІЙ ЧИШКО ПРО ПРОБЛЕМИ ІДЕНТИЧНОСТІ  
МОВИ І НАЦІЇ . . . . . 5  
*Будняк Д.* ЕТНОКУЛЬТУРА ТА ЕТНІЧНА СВІДОМІСТЬ . . . . . 8

**ПСИХОЛОГІЯ МОВИ І КУЛЬТУРИ**

*Степанова О.К.* О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ ВЕРБАЛЬНОГО  
И НЕВЕРБАЛЬНОГО ПОВЕДЕНИЯ ЛЕКТОРА . . . . . 18  
*Илюхина Н.А.* ГЕНЕЗИС КОГНИТИВНОЙ МЕТАФОРЫ В ФОКУСЕ  
ПОНЯТИЯ КОГНИТИВНОГО БЕССОЗНАТЕЛЬНОГО . . . . . 25  
*Братчук О.* ОБРАЗ ПРАВДЫ У МОВНІЙ ІНТЕРПРЕТАЦІЇ УКРАЇНЦІВ. . . . . 33

**МОВА СУЧАСНОГО МИСТЕЦТВА**

*Тихонина С.И.* ПРОИЗНОШЕНИЕ КАК ПОКАЗАТЕЛЬ РЕЧЕВОЙ  
КУЛЬТУРЫ В АКТЕРСКОЙ РЕЧИ. . . . . 37  
*Прудникова Л.П.* РОЛЬ МУЗЫКАЛЬНЫХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОНКУРСОВ  
В ФОРМИРОВАНИИ ТРАНСНАЦИОНАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО  
ПРОСТРАНСТВА . . . . . 42

**ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНА ІНТЕРПРЕТАЦІЯ ТЕКСТУ**

*Каиржанов А.К.* ВИЗАНТИЙСКИЕ КОНЦЕПТЫ В ЯЗЫКЕ ПЕРЕВОДНЫХ  
ПАМЯТНИКОВ ПИСЬМЕННОСТИ КИЕВСКОЙ РУСИ. . . . . 48  
*Шуляк С.А.* КОЛЬОРОНАЗВИ В ТЕКСТАХ УКРАЇНСЬКИХ ЗАМОВЛЯНЬ . . . . . 56  
*Худякова Е.С., Пепеляева Е.В.* ЗАВИСИМОСТЬ СМЫСЛОВОГО  
ВОСПРИЯТИЯ ТЕКСТА ОТ СОЦИАЛЬНЫХ ХАРАКТЕРИСТИК  
ИНДИВИДА. . . . . 61  
*Троць О.В.* ГЕРМАНСЬКІ ПРОРОЧИЦІ У НАЙДАВНІШИХ ПАМ'ЯТКАХ  
ПИСЕМНОСТІ: ЛІНГВОКУЛЬТУРНИЙ АСПЕКТ. . . . . 66  
*Тома Н.М.* ЛЕКСИЧНА ІДЕНТИФІКАЦІЯ СЕМАНТИЧНОЇ ГРУПИ «МОРАЛЬ»  
У МОВНОМУ ПРОСТОРІ ПЕТРА МОГИЛИ . . . . . 72  
*Терсіна І.З.* ЛЕКСИЧНІ ЗАСОБИ ІНТЕНСИФІКАЦІЇ В РОМАНІ ЖАНРУ  
ФЕНТЕЗІ . . . . . 79  
*Тер-Минасова Д.И.* ИМИДЖ, ОБРАЗ И СТЕРЕОТИП В КУЛЬТУРНОМ ПОЛЕ  
РУССКОГО ЯЗЫКА . . . . . 86  
*Сасвич І. Г.* КАРТИНА СВІТУ І МОДЕЛЬ СВІТУ В ЛІНГВІСТИЧНИХ  
СТУДІЯХ . . . . . 93

<i>Рымкевич О.Е.</i> О ТЕКСТООБРАЗУЮЩЕЙ ПРИРОДЕ МОДАЛЬНОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА) . . . . .	99
<i>Зубков Е.А.</i> НЕКОТОРЫЕ СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЯ, СВЯЗАННЫЕ С НОМИНАЦИЕЙ «УКРЫВАТЕЛЯ/СКУПЩИКА КРАДЕНОГО» В РУССКОМ УГОЛОВНОМ ДИСКУРСЕ . . . . .	103
<i>Білас А.А.</i> КАТЕГОРІЯ РОЗМОВНОЇ МОВИ У ДЕСКРИПТИВНО-ЛІНГВІСТИЧНІЙ КОНЦЕПЦІЇ К. БЛАНШ-БЕНВЕНІСТ . . . . .	109
<i>Спільник Т.М.</i> ВИРАЖЕННЯ ГРАДАЦІЇ В СТРУКТУРІ СКЛАДНИХ УСКЛАДНЕНИХ РЕЧЕНЬ ТА В ТЕКСТІ . . . . .	115
<i>Тищенко Т.В.</i> ПРОСОДИЧНЕ ОФОРМЛЕННЯ ЖІНОЧИХ ПОЗИТИВНИХ ОЦІННИХ ВИСЛОВЛЕНЬ У СУЧАСНОМУ АНГЛІЙСЬКОМУ ДІАЛОГІЧНОМУ МОВЛЕННІ . . . . .	120
<i>Циганик М.І.</i> ЯКІВ ГОЛОВАЦЬКИЙ В ІНТЕРПРЕТАЦІЇ ФІЛАРЕТА КОЛЕССИ. . . . .	127
<i>Бехта І.А.</i> ДИНАМІКА ВЗАЄМОДІЇ НЕПРЯМОГО МОВЛЕННЯ З ПЕРСПЕКТИВОЮ НАРАТОРА . . . . .	132
<i>Вильчинская А.Г.</i> ФУНКЦИИ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ФЕНОМЕНОВ В МЕТАФОРИЧЕСКОМ КОНТИНУУМЕ . . . . .	141
<i>Чумак В.В., Чолан В.Я.</i> СТРАТЕГІЇ ДОСЛІДЖЕНЬ ЛІНГВІСТИЧНИХ ХАРАКТЕРИСТИК ТЕКСТУ . . . . .	146
<i>Петренко І.В.</i> СОЦІОКУЛЬТУРНІ ФАКТОРИ ФОРМУВАННЯ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ ПРЕДСТАВНИКІВ ЧОЛОВІЧОЇ ТА ЖІНОЧОЇ СТАТІ. . . . .	152

## МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ

<i>Волощук Е.В.</i> В ЛАБИРИНТЕ «ЧУЖОГО» МИРА (ВПЕЧАТЛЕНИЯ ФРИДРИХА ДЮРРЕНМАТТА ОТ ПОЕЗДКИ В СССР 1964 ГОДА И ЕГО РЕЧЬ О ТАРАСЕ ШЕВЧЕНКО). . . . .	156
<i>Шабуніна В.В.</i> MAIN ASPECTS OF INTERCULTURAL BUSINESS AND LEGAL COMMUNICATION . . . . .	163
<i>Телень М.П.</i> РОЛЬ СТЕРЕОТИПОВ В МЕЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ . . . . .	169
<i>Яненко Л.П.</i> ПРО КОГНІТИВНУ ЦІННІСТЬ ІНОЗЕМНИХ МОВ ДЛЯ НАШОЇ КУЛЬТУРИ . . . . .	176

## НАЦІОНАЛЬНІ МОВИ І КУЛЬТУРИ В ЇХ СПЕЦИФІЦІ ТА ВЗАЄМОДІЇ

<i>Пономаренко В.П.</i> НОВІТНІ НЕОЛОГІЗМИ ТА ІНШОМОВНІ ЗАПОЗИЧЕННЯ Й ПРОБЛЕМИ КУЛЬТУРИ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ . . . . .	181
<i>Рева Л.Г.</i> УКРАЇНСЬКА ПИСЕМНІСТЬ ТА ЛІТЕРАТУРНА МОВА XIX — ПОЧАТКУ XX СТОЛІТТЯ: ІСТОРИЧНИЙ ЗРІЗ . . . . .	186

<i>Цымбалюк Е. В.</i> МОДЕЛЬ «ПРЕДЛОГ-ПРИСТАВКА» В СВЕТЕ ТЕОРИИ МЕЖУРОВНЕВОЙ ОМОНИМИИ .....	196
<i>Тимченко Є.П.</i> ПРОБЛЕМИ ЗІСТАВНОГО ВИВЧЕННЯ НІМЕЦЬКИХ ТА УКРАЇНСЬКИХ СУБСТАНТИВНИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ .....	203
<i>Солдатова С.М.</i> ФРАЗЕОЛОГІЧНІ ВИРАЗИ ЯК ОСОБЛИВИЙ РОЗРЯД ОДИНИЦЬ У ФРАЗЕОЛОГІЧНОМУ ФОНДІ СУЧАСНОЇ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ .....	209
<i>Сокирська О.С.</i> СТАТУС, ОЗНАКИ ТА ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ ВИСЛОВЛЮВАНЬ ВІДМОВИ В АНГЛІЙСЬКОМУ ДІАЛОГІЧНОМУ МОВЛЕННІ .....	214
<i>Шамишур М.А.</i> ДІАХРОНІЧНИЙ АСПЕКТ ДОСЛІДЖЕННЯ КОНЦЕПТУ «ЛЮБОВ» У ФРАЗЕОЛОГІЗМАХ ЧЕН'ЮЙ .....	222
<i>Бабич Т.В.</i> ТРАНСФОРМАЦІЇ МОВНИХ ЗНАЧЕНЬ НА ТЛІ ВІДКРИТОСТІ СЕМАНТИЧНОЇ СТРУКТУРИ СЛІВ .....	227
<i>Колодко С.А.</i> ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ ОБСТАВИННИХ ПРИСЛІВНИКІВ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ .....	231
<i>Подоліна О.В.</i> ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ДВУХКОМПОНЕНТНЫХ АДЪЕКТИВНО-СУБСТАНТИВНЫХ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ СЛОВСОЧЕТАНИЙ (ТС) В УЧЕБНЫХ ТЕКСТАХ .....	237
<i>Мялковська Л.М.</i> ДІЄСЛОВА-СИНОНИМИ ІЗ СЕМОЮ 'ЗВУК' У ХУДОЖНІХ ТЕКСТАХ І. НЕЧУЯ-ЛЕВИЦЬКОГО .....	241
<i>Сулейманова Венера Махаддин кызы</i> VERTICAL STRUCTURE OF THE CATEGORY OF NEGATION. MAJOR CONSTITUENTS OF THE CATEGORY USED IN MODERN ENGLISH .....	247
<i>Шахбазова З.А.</i> ФУНКЦИИ ВОПРОСИТЕЛЬНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ В ПРОСТОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ .....	255
<i>Сокур И. А.</i> МЕТАФОРА В НАУЧНОМ ТЕКСТЕ П.И. ЖИТЕЦКОГО "ОЧЕРК ЗВУКОВОЙ ИСТОРИИ МАЛОРУССКОГО НАРЕЧИЯ" .....	262
<i>Гутнікова А.В.</i> ГЕНЕТИКА ЗАПОЗИЧЕНЬ В УКРАЇНСЬКІЙ ТА НІМЕЦЬКІЙ МОВАХ .....	268

## МОВА І ЗАСОБИ МАСОВОЇ КОМУНІКАЦІЇ

<i>Тесленко О.А.</i> РУССКОЯЗЫЧНЫЙ СМС-ДИСКУРС: НАРУШЕНИЕ НОРМ КУЛЬТУРЫ РЕЧИ ИЛИ ОСОБЫЙ СЕМИОТИЧЕСКИЙ КОД? .....	273
<i>Сюткина Е.Н.</i> ВЗАИМОСВЯЗЬ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРНЫХ АРХЕТИПОВ В СИМВОЛИКЕ СОВРЕМЕННОЙ РЕКЛАМЫ .....	279

## ХУДОЖНЯ ЛІТЕРАТУРА В КОНТЕКСТІ КУЛЬТУРИ

<i>Абрамович С.Д.</i> ЧААДАЕВ: ПРОСТРАНСТВО ДУХОВНОЙ СВОБОДЫ .....	285
--	-----

<b>Чикарькова М.Ю.</b> АФРОДИТА УРАНИЯ И АФРОДИТА ПАНДЕМОС В ТВОРЧЕСТВЕ А. АХМАТОВОЙ. . . . .	292
<b>Щербина М.А.</b> ОСОБЛИВОСТІ ХУДОЖНЬОЇ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ ПАСТОРАЛЬНОЇ МОДАЛЬНОСТІ В ЕКЛОЗІ «СІЧЕНЬ» ПОЕМИ «ПАСТУШІЙ КАЛЕНДАР» Е. СПЕНСЕРА . . . . .	298
<b>Уланєк Малгожата</b> АКСИОЛОГИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОСТРАНСТВА В РАННЕЙ ПРОЗЕ БОРИСА ПАСТЕРНАКА . . . . .	305
<b>Троицкая А.А.</b> АНГЛИЙСКИЙ ПОРТРЕТ XVI В. И КУРТУАЗНЫЙ РОМАН В КОНТЕКСТЕ ЕЛИЗАВЕТИНСКОГО РЕНЕССАНСА . . . . .	311
<b>Степанович Т.А.</b> ЧЕРТЫ НЕОГОТИЧЕСКОГО РОМАНА В «ТАНЦЕ СМЕРТИ» Л. РУБЛЕВСКОЙ. . . . .	319
<b>Стельмах М.Ю.</b> МОРАЛЬНІСТЬ ОБРАЗУ ЕПІЧНОГО ГЕРОЯ В «ШАХ-НАМЕ» ФІРДОУСІ . . . . .	320
<b>Павлова А.П.</b> СЮЖЕТНО-ТЕМАТИЧЕСКАЯ РАЗНОВИДНОСТЬ СВАДЕБНЫХ ПЕСЕН «СГОВОРА» НА ТЕРРИТОРИИ ГОМЕЛЬСКО-ЧЕРНИГОВСКОГО ПОЛЕСЬЯ. . . . .	327
<b>Кондратенко К.О.</b> МОТИВ ПАТРИОТИЗМУ У ХОРВАТСЬКИХ ПОДОРОЖНІХ НАРИСАХ 50-60 РОКІВ 19 СТ. . . . .	334
<b>Белая Е.И.</b> ЭКЗИСТЕНЦИАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ МЕТАФОРЫ <i>ТЕЧЕНИЕ</i> В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ПРОЗЕ «ЭПОХИ РУБЕЖА» . . . . .	337
<b>Балог В.О.</b> НЕОЛОГІЗМИ ЛІНИ КОСТЕНКО . . . . .	345
<b>Єфименко В.А.</b> КАЗКОВИЙ НАРАТИВ У СВІТЛІ КОГНІТИВНОЇ НАРАТОЛОГІЇ . . . . .	350
<b>Зіневич В.В.</b> УКРАЇНСЬКИЙ СИМВОЛІЗМ: ТЕОРЕТИЧНИЙ ОБРИС . . . . .	355
<b>Щербакова О.А.</b> ТРИ ОБРАЗИ СВЯТИХ ЄЛЕН (МУЧЕНИЦІ, ЦАРИЦІ І КНЯГИНІ) ЯК «ТРИ ПРЕСВІТЛІ ПРОМЕНІ» У ЖИТІЙНИХ КНИГАХ СВЯТИТЕЛЯ ДИМИТРИЯ РОСТОВСЬКОГО (ТУПТАЛА) . . . . .	362
<b>Хаминова А.А.</b> ТЕОРИЯ ИНТЕРМЕДИАЛЬНОСТИ: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ . . . . .	373
<b>Чертенко О.П.</b> ЛІТЕРАТУРНА ІСТОРІОГРАФІЯ ТА «СУБ'ЄКТИВНІ ФАКТИ». ОБ'ЄДНАНА НІМЕЧЧИНА В РОМАНІ ІНГО ШУЛЬЦЕ «НОВІ ЖИТТЯ». . . . .	379
<b>Ленская Е.О.</b> КНИГА Ю. ТЕРАПИАНО «ЛИТЕРАТУРНАЯ ЖИЗНЬ РУССКОГО ПАРИЖА ЗА ПОЛВЕКА (1924-1974): ЭССЕ, ВОСПОМИНАНИЯ, СТАТЬИ» КАК МЕМУАРНЫЙ И ЛИТЕРАТУРНО-КРИТИЧЕСКИЙ ПАМЯТНИК. . . . .	387
<b>Рафал Шпак</b> ОБРАЗ ТОТАЛИТАРНОЙ ВЛАСТИ В КОНТЕКСТЕ ПРОСТРАНСТВЕННО-ВРЕМЕННЫХ ПЛАНОВ РОМАНА «КРОЛИКИ И УДАВЫ» ФАЗИЛА ИСКАНДЕРА . . . . .	393
<b>Вранчан Е.В.</b> ФОРМИРОВАНИЕ ЭСТЕТИЧЕСКОЙ ДИСТАНЦИИ ДЛЯ ИЗОБРАЖЕНИЯ УКРАИНСКОГО И РУССКОГО МИРА . . . . .	399
<b>Мацькович М.Р.</b> ФУНКЦІЇ ПАМ'ЯТІ ТА ІСТОРІЇ У ТВОРЧОСТІ АНДЖЕЯ КУСЬНЕВИЧА . . . . .	404

<b>Полякова Т.М.</b> УКРАИНСКАЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРА В ЛИТЕРАТУРНО-ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТВОРЧЕСТВЕ А.И. КУПРИНА .....	410
<b>Ванденко О.А.</b> ХУДОЖНЯ ІНТЕРПРЕТАЦІЯ ДОЛІ РОМАНТИЧНОГО МИТЦЯ У ТВОРНІ Г. ДЕ БРОЙНА «ЖИТТЯ ЖАН-ПОЛЯ ФРІДРІХА РІХТЕРА» .....	418
<b>Науменко Л.О.</b> МОВНО-КУЛЬТУРНА КАРТИНА СВІТУ У МАЛІЙ ПРОЗИ (НА МАТЕРІАЛІ ТВОРЧОСТІ ВОЛОДИМИРА ВИННИЧЕНКА) .....	424
<b>Мамедов Джамиль Охтакін оглы</b> ТУРЕЦКАЯ ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА РЕСПУБЛИКАНСКОГО ПЕРИОДА .....	430

### ТЕОРИЯ І ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ

<b>Шаблій О.А.</b> КУЛЬТУРНО-СПЕЦИФІЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ТЕКСТІВ КОНСТИТУЦІЙ ФРН ТА УКРАЇНИ У КОНТЕКСТІ НІМЕЦЬКО-УКРАЇНСЬКОГО ЮРИДИЧНОГО ПЕРЕКЛАДУ .....	437
<b>Тригуб Л.Г.</b> КОММУНИКАТИВНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАЗГОВОРНЫХ ДИАЛОГИЧЕСКИХ РЕПЛИК: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ НА ПРИМЕРЕ ПЕРЕВОДОВ РОМАНА И.С. ТУРГЕНЕВА «ОТЦЫ И ДЕТИ» НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК .....	444
<b>Скалевська Г.О.</b> ПРОБЛЕМА ПЕРЕДАЧІ У ПЕРЕКЛАДІ СЕМАНТИЧНОГО ТА МЕТАЛІНГВІСТИЧНОГО ЗНАЧЕННЯ СКЛАДНИХ АЛЮЗІЙ В ПОЕЗІЇ ЧАРЛЬЗА ОЛСОНА «ЗИМОРОДКИ» .....	451
<b>Іваницька М.Л.</b> НІМЕЦЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ ХУДОЖНІЙ ПЕРЕКЛАД ЗА ОСТАННІ 30 РОКІВ .....	457
<b>Бегма (Фролова) Ю.</b> КОМПЛЕКСНІ ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ТРАНСФОРМАЦІЇ ЯК СПОСІБ ДОСЯГНЕННЯ АДЕКВАТНОСТІ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛІЙСЬКИХ ХУДОЖНІХ ТЕКСТІВ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ .....	464
<b>Драпак О.З.</b> СКЛАДНІ ВИПАДКИ ІДЕНТИФІКАЦІЇ І ПЕРЕКЛАДУ ЛЕКСИЧНОГО СКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ПОСТРАДЯНСЬКОГО ПЕРІОДУ .....	469
<b>Тішечкіна К.В.</b> ТЕРМІН ТА ОСОБЛИВОСТІ ЙОГО ПЕРЕКЛАДУ .....	475
<b>Ярмак В.І.</b> ПРЕТЕРИТАЛЬНІ ФОРМИ VERBA DICENDI У ПРОЦЕСУАЛЬНІЙ СТРУКТУРІ ДІАЛОГІВ РОМАНУ В. ОГНЄНОВИЧ „ПЕРЕЛЮБНИКИ” ТА ЙОГО ПЕРЕКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ .....	480

### КУЛЬТУРОЛОГІЧНИЙ ПІДХІД ДО ВИКЛАДАННЯ МОВИ І ЛІТЕРАТУРИ

<b>Торшина Л.М., Носкова А.Е.</b> ЗНАЧЕНИЕ СЛОВАРЯ В ФОРМИРОВАНИИ ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ И КОММУНИКАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ .....	488
<b>Дементьева Т.Г.</b> ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ С УЧЕТОМ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО АСПЕКТА .....	495